



DU.FCN

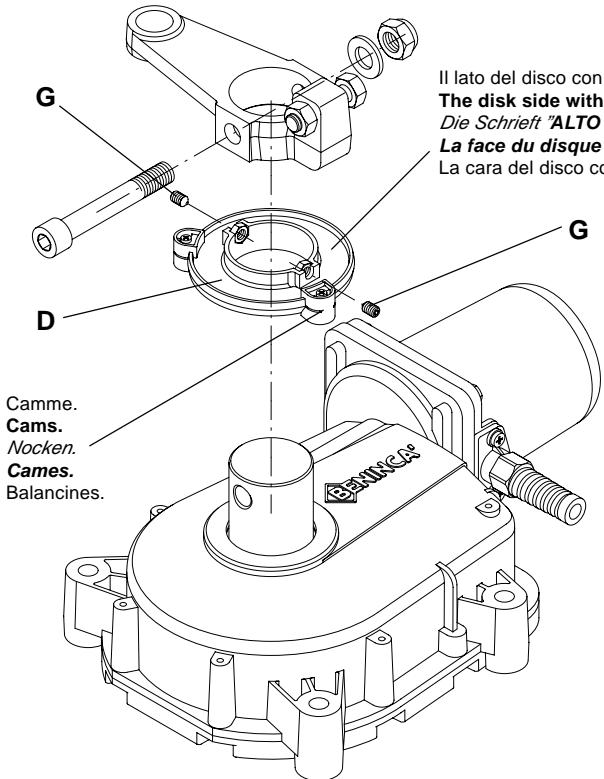


Fig.1

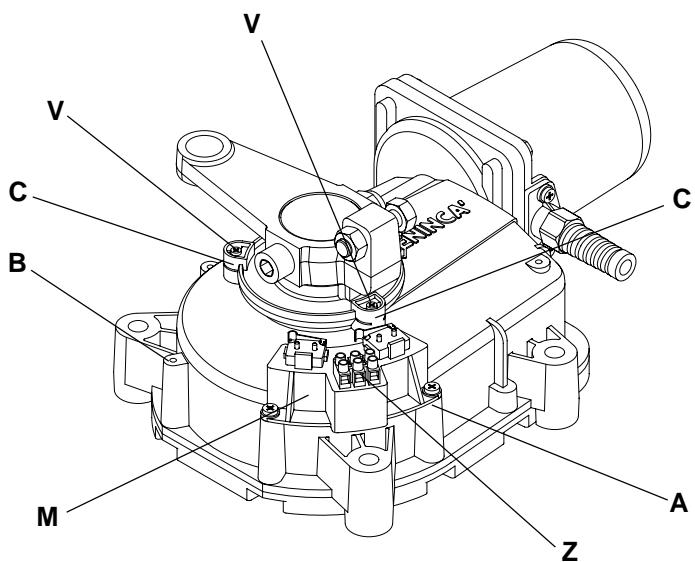


Fig.2

Montaggio e regolazione dei finecorsa

- 1 Premontare il disco D sull'albero di uscita (fig. 1) facendogli sfiorare la carcassa del riduttore e serrando moderatamente i grani G; si consiglia di utilizzare del frena filetti.
- 2 Montare il gruppo microinterruttori M su una delle due posizioni a disposizione A o B (vedi fig. 2) valutando dove la regolazione delle camme C risulti più agevole.
- 3 Effettuare il cablaggio dei microinterruttori utilizzando i morsetti Z a disposizione oppure con una giunzione stagna. Si consiglia quest'ultima soluzione in quanto l'umidità può creare anomalie di funzionamento.
N.B.: Selezione del tipo di contatto:
Nero - grigio: normalmente chiuso (per uso finecorsa).
Nero - azzurro: normalmente aperto (per altri usi).
- 4 Regolare i finecorsa allentando la vite V e traslando la camma C fino a far intervenire il microinterruttore nella posizione voluta.

Assembly and adjustment of the limit switches

- 1 First assemble the disc D on the output shaft (Fig. 1), by skimming the reduction gear shell and slightly tightening the dowels G. It is advisable to use a screw lock.
- 2 Assemble the microswitch group M in one of the positions available A or B (see Fig. 2) choosing the

position where the cams C regulation is easier.

- 3 Carry out connection of the microswitches with terminals Z available or by welding.

Welding is advisable as dampness may cause faulty operations.

N.B.: Selection of the type of contact:

Black - grey: normally closed (for limit switches)

Black - blue: normally open (for other uses)

- 4 Adjust the limit switches by loosening the screw V and moving the cam C until the microswitch is triggered in the desired position.

Montage und Einstellung der Endschalter

1 Die Scheibe D auf die Ausgangswelle (Abb. 1) vormontieren, wobei sie das Gehäuse des Reduzierers leicht berühren muss; dann die Stifte G leicht festschrauben; wir empfehlen Gewindepaste zu verwenden.

2 Mikroschaltereinheit M auf einer der beiden freien Stellungen A oder B montieren (siehe Abb.2), da wo die Einstellung der Nocken C handlicher erscheint.

3 Verkabelung der Mikroschalter über die zur Verfügung stehenden Klemmen Z vornehmen, oder mittels einer wasserdichten Verbindung. Diese letztere Lösung wird deshalb empfohlen, da Feuchtigkeit zu Funktionsstörungen führen kann.

N.B.: Wahl der Art des Kontaktes:

Schwarz - grau: normalerweise geschlossen (als Endschalter)

Schwarz - hellblau: normalerweise geöffnet (für andere Zwecke)

- 4 Zur Regulierung der Endschalter Schraube V lockern und Nocken C so weit drehen, bis der Mikroschalter die gewünschte Stellung erreicht hat.

Montage et réglage des fins de course

1 Prémonter le disque D sur l'arbre de sortie (fig. 1) en lui faisant effleurer la carcasse du réducteur et en serrant modérément les grains G; il est conseillé d'utiliser un produit de freinage des filets.

2 Monter le groupe des microcontacts M sur l'une des deux positions disponibles A ou B (voir fig. 2) en appréciant l'endroit où le réglage des cames est le plus aisé.

3 Câbler les microcontacts à l'aide des bornes Z fournies ou avec un raccord étamé.

Cette dernière solution est conseillée car l'humidité peut créer des anomalies de fonctionnement.

N.B. Sélection du type de contact:

Noir - gris: normalement fermé (usage fin de course)

Noir - bleu clair: normalement ouvert (autres usages).

- 4 Régler les fins de course en desserrant la vis V et en effectuant un déplacement de la came C jusqu'à ce que le microcontact intervienne dans la position désirée.

Montaje y regulación de los finales de carrera

1 Premontar el disco D en el eje de salida (fig. 1) haciéndole rozar la carcasa del reductor y apretando moderadamente los prisioneros G; se aconseja utilizar un poco de sellador para frenar filetes.

2 Montar el grupo de microinterruptores M sobre una de las dos posiciones dispuestas A o B (veáse fig. 2) valorando donde la regulación de los balancines C resulte más fácil.

3 Efectuar el cableado de los microinterruptores utilizando los bornes Z dispuestos o bien con una junta estanca.

Se aconseja esta última solución cuando la humedad puede crear anomalías de funcionamiento.

NOTA: Selección del tipo de contacto:

Negro-gris: normalmente cerrado (para uso del final de carrera).

Negro-azul: normalmente abierto (para otros usos).

- 4 Regular los finales de carrera aflojando el tornillo V y trasladando el balancín C hasta hacer intervenir el microinterruptor en la posición deseada.